

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9089"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

卑詩領駕現較困難 法辦新行施色聲動不起月本由

【本報多倫多訊】卑詩省交通廳長麥基昨日表示，卑詩省將於下月起，實施新的領駕考試制度，以減少交通事故。新制度將分為兩個階段，第一階段為筆試，第二階段為路試。筆試將由交通廳負責，路試則由各縣市政府負責。新制度實施後，領駕考試將更具挑戰性，以確保駕駛者具備足夠的駕駛技術和交通常識。麥基表示，新制度的實施將有助於提高道路安全，減少交通事故的發生。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

中國發明新水泥 社報稱：中國水泥學院已發明一種新式水泥，形如粉末

【本報多倫多訊】中國水泥學院近日發明了一種新式水泥，其形狀如粉末，具有強度大、易於施工等優點。這種新式水泥的發明，將對建築行業產生重大影響。中國水泥學院表示，這種新式水泥的發明是經過多年研發的成果，具有國際領先水平。學院計劃將這種新式水泥推向市場，為建築行業提供優質產品。

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

忠誠救國
義勇除奸

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

巴西發現一種植物 液汁與柴油相同

【本報多倫多訊】巴西科學家近日在巴西北部的熱帶雨林中發現了一種植物，其液汁的成分與柴油非常相似。這種植物的發現，可能為解決能源問題提供新的思路。科學家表示，這種植物的液汁可以作為柴油的替代品，具有燃燒充分、污染小等優點。目前，科學家正在進一步研究這種植物的生長環境和採集方法，以實現其商業化應用。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

中國發明新水泥 社報稱：中國水泥學院已發明一種新式水泥，形如粉末

【本報多倫多訊】中國水泥學院近日發明了一種新式水泥，其形狀如粉末，具有強度大、易於施工等優點。這種新式水泥的發明，將對建築行業產生重大影響。中國水泥學院表示，這種新式水泥的發明是經過多年研發的成果，具有國際領先水平。學院計劃將這種新式水泥推向市場，為建築行業提供優質產品。

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

忠誠救國
義勇除奸

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

聯邦財政部長麥基在巴黎稱 加今年財政赤字逾二百億

【本報多倫多訊】聯邦財政部長麥基昨日在巴黎表示，加拿大今年將出現超過二百億元的財政赤字。麥基指出，由於經濟增長放緩和政府開支增加，財政赤字將達到歷史最高水平。他呼籲公眾理解政府的財政政策，並通過節儉消費來減輕政府的負擔。麥基還表示，政府將採取措施來控制赤字，以確保國家的財政穩定。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

中國發明新水泥 社報稱：中國水泥學院已發明一種新式水泥，形如粉末

【本報多倫多訊】中國水泥學院近日發明了一種新式水泥，其形狀如粉末，具有強度大、易於施工等優點。這種新式水泥的發明，將對建築行業產生重大影響。中國水泥學院表示，這種新式水泥的發明是經過多年研發的成果，具有國際領先水平。學院計劃將這種新式水泥推向市場，為建築行業提供優質產品。

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

忠誠救國
義勇除奸

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

中國發明新水泥 社報稱：中國水泥學院已發明一種新式水泥，形如粉末

【本報多倫多訊】中國水泥學院近日發明了一種新式水泥，其形狀如粉末，具有強度大、易於施工等優點。這種新式水泥的發明，將對建築行業產生重大影響。中國水泥學院表示，這種新式水泥的發明是經過多年研發的成果，具有國際領先水平。學院計劃將這種新式水泥推向市場，為建築行業提供優質產品。

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

忠誠救國
義勇除奸

天氣
今日最高氣溫
度六十度
最低氣溫
度六度

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

雲海灣百貨公司舉辦 中國文藝技巧展覽三週

【本報多倫多訊】雲海灣百貨公司將於本月二十日至廿三日，舉辦中國文藝技巧展覽。展覽內容豐富，包括中國傳統文藝、手工藝品、書畫等。展覽旨在向公眾展示中國傳統文化的博大精深，並促進文化交流。展覽期間，還將有精彩的文藝表演，歡迎各界人士踴躍參加。

中國發明新水泥 社報稱：中國水泥學院已發明一種新式水泥，形如粉末

【本報多倫多訊】中國水泥學院近日發明了一種新式水泥，其形狀如粉末，具有強度大、易於施工等優點。這種新式水泥的發明，將對建築行業產生重大影響。中國水泥學院表示，這種新式水泥的發明是經過多年研發的成果，具有國際領先水平。學院計劃將這種新式水泥推向市場，為建築行業提供優質產品。

春

閱定即請報本完看

0

SB
ESTABLISHED 1929

院 戲 大 氏 邵

SHOW THEATRE

254 East Hastings St. Vancouver, B.C.

·Tel: 684-7733

十月七日起映

惹笑拳擊片(劉家榮導演)

鬼畫符

傅聲 小侯 主演

同時加映

時裝笑片

鬼咁過癮

伊雷 鍾楚紅 主演

十月九、十日(星期六、日)
十一點半早場

老夫子奇趣錄

王沙 鍾楚紅 主演

A black and white portrait of a man with a beard and mustache, wearing a dark jacket, looking directly at the camera. The image is grainy and has a high-contrast, almost stencil-like quality.

那隻獸看來像是一位不可思的人類」。牠身高三呎六吋高，從喉覺推想「好像一隻森林動物」。牠的腿部肌肉看似「圈狀的彈簧」。而牠的巨型手掌強壯之處足够「捉拿一隻小獅」。

從以上令人驚訝的字句中，可以知道一位蘇聯科學探險隊裏的荒涼的蘇聯東南部所遇到一個隨和，與實際生活相近的「可憎惡雪人」又名「耶迪」。

「一個月前精神病專家麗拉·格連若娃報導見過一個男性耶迪，她想接近他的時候已被走脫」。

蘇科羅娃是在九十年代，

她仍然是這麼遠距白色岩石上面。」

「就算是這麼遠距離，她仍然帶有一陣濃郁而難聞的味道……她坐在那裡像是休息的運動健將，很有力量似的。」

現時最新治療關節炎風濕痛的方法是用一種高能X光，將總計兩千累得的放射線照射病患者的頸部、胸部、腹部、胸腺和胸臟的淋巴線上。每週照射五天，連續五週，一個月之內都有起色，半年後，病患者早起時關節僵硬和腫脹疼痛都有顯著的減

另一位蘇聯探險隊成員伊爾爾·鮑特司夫博士（IGOR BOULTEVY）前莫斯科達爾溫博物館古代遺物組負責人暨人類學家所證實。鮑特司夫博士加參這次探險是首次，目的不是祇找尋這些雪人的踪跡，而且要設法彼此溝通。

去年九月，為數達一百六十名成員的探險隊，裡面包括精神病專家，他們懂得既緊張又好奇的心情前往峻峭的高沙爾（GOLDS）

羊城晚報》「五日稱：今年八月上旬，考古人員在廣州市郊琺古樹園發掘了一座保存完好的西漢古墓。出土文物一百餘件，其中有二十把竹劍、木劍和一件木鍬兵器。據初步研究，墓主是二千一百多年前南越趙佗王國的官員，可能是一個武官，引人注目的是，墓中還發現一根表面髹漆的木鳩杖，長一點二八米。杖首飾一鳩鳥，鳩身還繪有彩點，造型別緻。完整的鳩杖在廣州漢墓中還是首次發現。

鳩杖是漢代賜給老耆之物。據《風俗通》載，有一次劉邦戰敗，逃進葭林峭壁，項羽追兵見一羣鳩鳥站在荒林中，「咕咕」而鳴，便認為有老則無鳩，於是另路追趕，劉邦才得以脫險。後來劉邦當了皇帝，大造鳩杖，賜給他的老臣，紀念此事。

傳說未必可靠，但漢代朝廷確有給老者賜以鳩杖之禮。（後漢書·禮儀誌）記載，朝廷對年體衰憊的長者，授之以玉杖，杖頭以鳩鳥為飾，以示「欲老人不噎」之意。據雲鳩鳥進食還不噎喉。

今人奇異的是，古墓的棺內頭顱部位却發現一束烏黑頭髮，如果南越國仿漢朝制度，對七十以上老者才賜以鳩杖，那麼，墓主用鳩杖隨葬，表明年事已高，應是滿頭銀絲了。而事實恰恰相反。其原因何在？考古學者正研究中。



239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9⁸⁹/_{XX}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{XX}

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6M 2M6

鄧敏浩 **PETER WU**
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△六睡房九五×一四○豪華大屋
5025 GRANVILLE
△二睡房土庫完成 3780 PR
兩睡房土庫完成 3780 PR
INCE ALBERT 八萬九
△四睡房兩廚房 4985 MAN
○十一萬。
△五睡房兩廚房九年新十三萬五。
△五睡房 17996 E. 64. 九
萬九千元。
△十五萬九千。八年新五睡房，兩
個半浴室，土庫完成卅七×一三
○近 2799 W. KING
EDWARD
△一睡房柏文，五萬五千元。
△兩睡房柏文，七萬九千五。



梁紹禧

ROY S.H. LEUNG,

Wolstencroft
 Realty Corporation
 110 - 1665 W. Broadway,
 Telephone (604) 731-613
 Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話: 324-4752

△西區餐館二間，西式，中加式，
 HOSON PIZZA 各一，由九萬
 五至十七萬。
 △西六十一街近劍比街，正層三睡
 房，土庫 IN-LAW SUITE 地闊
 四十六呎，十九萬五。
 △本餐館比京士威街角旺地，闊 17
 呎，餐館生意連物業，取價六十
 九萬元。

△MARPOL 區十組柏文，收
 入五萬，要價卅七萬五千元。
 △全加拿大連鎖性餐館，各省 B.C.
 及溫哥華 FRANCHISE 機會難逢。
 △東區十五街近 RENFREW
 ST. 上下層各三睡房，標準地
 段，今年八月尾完成價十五萬九

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.

住家電話: 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.
9377 Fraser St. Vancouver
B. C. V5V 4C2

公司:

876-884

十月新盤

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎
價，二房一廳，六街夾域多利，地
會難逢，先到先估。

▲五年新，三房一廳，東十六街吉
菲沙，開價九萬三。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，土
面方便，取價二十萬。

▲本拿比，十年新，三睡房，七位
開價，有四萬銀期可接，近西華學
路車。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 6877711-7878

領錦

▲溫哥華旺區購物中心數個，租客佳，管理容易，合海外投資，更有低息貸款。由五十萬至二百萬。

▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。

▲梳利埠外賣餐館，只九千五百。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲
KEN WU

公司電話: 876-8841
住宅電話: 420-1851
254-4655



十月新盤

▲乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，生意好，地點旺日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前景佳。

▲乃磨夾五街西班牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通便，此大屋與衆不同！歡迎參觀廿五萬九千

▲五十二街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地潤屋靚，十六萬九千元。

▲北雲大粵菜館，有酒牌三舖位，裝修靚，地點旺，急賣五萬五，機會莫失

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營三百餘，三萬八。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN.C.B. (域多利夾項士敦)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

收廿餘萬，有低息按揭。
每年淨收租十二萬。
●列治文區兩年新卅八組柏文，年

百餘元，業主出國急售。
●粵式急凍點心製造廠生意出售。

●街角與旺地區菓舖生意，日做八百餘元，業主出讓。
●北雲一年小型商場，全部租出，

每間由七萬餘元起。
●東區兩睡房，有土庫房屋數間，

新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近域多利街。

定街，十三萬九千開價。
●新屋三睡房，標準地段，近喜士

土庫完成住宅單位。
●東區北九街近域多利街，兩睡房，土庫完成住宅單位。

萬八千元。
●東區十一、三睡房靚屋，硬木地

台，土庫完成住宅單位，開價十二

▲代理 I C B C
●汽車保險

換領車牌。轉換燕梳

▲代理各大保險公司

房屋物業。生意燕梳

▲忠誠服務。價錢相宜

店側停車。無須久候

▲詳細解答。保險問題

▲請電譚片。或可徒太



B B 公 司

BLOCK BROS. REALTY

公司：273-3111





△北盤那比靚屋大屋一間上下六房
地 60x130 滿鋪名貴地氈，要
價十八萬九千。

△商業樓十間加樓上十柏文，僅數
年新，入息好，切勿失之交臂。

△專做西人生意唐餐館，生意穩定
，業主退休，割價出讓。

175,000 85,000 按揭 13% 三年

2,700 方呎

HOLIA CHOW
(周太)
住宅：271-7874

△六年新入息仔屋，月入二千九
廿二萬九，西歷牙式八年新屋，
土庫完成，地 67'X105 兩廳四
房，十三萬五。

△位於機場側，地 45'X20 三廳
一廳甚大，大廚房售七萬五千元
△靚屋六座，五房加大廚房，主
房及遊戲室特大，減價廿萬九千
△全新高尚住宅區，兩廳四睡房另
有麻雀房，名貴浴室，可換屋。

△兩年新屋，土庫完成，六房兩衛
房，三浴室，取價十三萬九。

△兩年新，半仔屋一廳三萬九，
七萬九。急售。

其他

(聯邦及省政府房屋補助
 金詳情，請來電查詢。)

溫哥華

△溫東區，上下裝修，煥然如新
 上、下二廚房現代設備，出路方
 便，近京士威，要價九萬九。
 △溫東區，近巴士路綫，廿餘年
 保養好，硬木地板，土庫完成
 地四十尺闊客廳有景，鐵價九
 溫西區，地萬餘呎廿幾年屋三
 兩層，環境幽雅，減售十六萬
 △溫東區，地卅五尺有土庫，出
 方便，要價九萬二
 △溫東區，鄰近學校公園，交通
 便，土庫高，要價八萬五千九
 △溫東柏文樓，四年新，一房，三
 揭二萬九，月付三百三，利息上
 三厘二五，至八五年九月到期
 △溫西區高尚住宅區屋，原價卅
 萬，現減售十三萬九千，美麗宏
 騎，大廚房，四廁所，主人房外
 騎樓外望，城市景色，一覽無餘

列治文

溫哥華

喬子張 (張子喬)
 住宅：271-3112

方淑群 RES. 734-9552
BUS. 922-4221
Diana Fong

Dogwood Realty Ltd.

▲星期日下午一點至四開放。
3508 W 23街近UBC大學。兩年新屋，二千餘尺，四房兩廳，近中小學。

平屋急賣

▲溫哥華近PNE，33X108
有后巷，六萬餘。

B B 公 司

TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296
667-7680

▲廿廿年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房。近雲區，九萬左有交易。

▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。

▲雲東柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。

▲另平屋五六萬起。

▲新屋十三萬餘起多間。

並非破產(新盤)

▲高骨林，新型果舖，柏文林立，開價七萬二千。

▲旺地果舖，長批平租，業主退休，開價一萬四千。

▲時裝店，年賺三四萬，好批，業主因病平賣。

 EATON BAY TRUST

- Mortgage Loans
- Guaranteed Savings
- Chequing Accounts
- Savings Accounts
- Registered Retirement Savings Plans
- Registered Home Ownership Savings Plans
- Self Directed R. R. S. P.

儲蓄戶口
定活存款
長短證券
利息優厚
實業貸款
房屋按揭
退休計劃
儲屋計劃

投資在定活存款利息最優厚，具有房屋
低息按揭。

詳情請電 PEGGY CHEUNG
張小姐 681-7212

Trust Branches
535 Howe St., Vancouver 681-7212
200-10330-152nd St., Surrey 581-3221
Member Canada Deposit Insurance Corporation

Chi Shing Trading Co. Ltd.
294 Keefer St. Vancouver B.C.
電話： 683-0978

志成貿易有限公司

十月一日開張營業
(八折大酬賓十二天)

本號經售：

中國刺繡織布	各款禦寒棉襖
男女成人睡衣	男女童裝睡衣
各款真皮手袋銀包	各款書包旅行袋
各款男女雨傘	敬請諸君惠顧

批發零售 無任歡迎

地址：溫哥華華埠奇化街二九四
電話：六八三〇九七八



黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

商業樓宇

● 華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

● 近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十呎街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

● 近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

● 近士嘉堡，連新餐館一齊出售，取價十萬九千元。

● 位於林區一年新屋，居住面積一千八百平方呎，屋主急售，連新餐館一齊出售，取價十萬元。

● 位於梨園四年新屋，六十呎一百尺街角地段。

● 近三十七街，四十五呎一百二十呎地段，廿年新屋，樓上三睡房，租出，士庫完成廚房廁所，可再發展，提出首期貸款四萬七千五百元，年息十四厘七五，減價十二萬二千元，請速價，認真認真，機會莫失。

● 西區四十四街六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，士庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

● 東區 Gore Park Fleming St. 近三十七街，四十五呎一百二十呎地段，廿年新屋，樓上三睡房，租出，士庫完成廚房廁所，可再發展，提出首期貸款四萬七千五百元，年息十四厘七五，減價十二萬二千元，請速價，認真認真，機會莫失。

● 華埠兩層舊住家屋，可住兩份人，另居屋可再充租約四萬元，年息十五厘，開價十一萬五千元，有價讓。

餐館生意

● 唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位一百，有酒牌，開價二十四萬九千，生意連盤讓，無意者莫問。

● 白石埠大商場西餐廳，室內座位七十，另房茶座五十，一流裝修，餐館名貴，有酒牌經營容易，利蝕深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九千。



陳宗怡
Andy C. Chan

住宅: 298-8555

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司: 684-8025

▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四方呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年粵批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。

▲北雲莊購物區小型商業舖千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。

▲新型兩層商業樓，地闊六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人仕寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

▲東區小商場四間鋪位，街角80X120，十一年新石屎降地，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價卅二萬五，首期十萬有辦法。

▲二埠牛扒屋生意，馳名MR. MI. 分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，一百卅座位，長批租平（每方呎年租四元）只開價八萬五。

廿三年平房，兩睡房，光猛客廳連餐房，土庫兩大房，浴室，近價至八萬九。

508 E.
30th AVE.

經驗豐富
忠誠服務

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

公司：736-3831 或 687-7711 (24小時)
住宅：733-4736

馮 沾
Jim Fong

西區屋

- ◆高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游泳池，地庫239呎，闊大果樹花園，四十四萬九千。
- ◆6080屋街，特別全部改修日本式新屋型五大房，另兩個日本式房間，二套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。
- ◆6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十一萬。
- ◆6700屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區

- ◆6635 Clarendon 街，保養良好，兩房及土庫完成有對房，九萬九千五百。
- ◆146 E. 17街，三組已租出，每月收一千一百元，開價八萬九千。
- ◆5街夾乃街，三房及土庫完成，地，呎闊，十一萬九千。
- ◆963 E. 24 Ave兩房及土庫，九萬八千。
- ◆6322 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

仔屋

- ★西區7637664 Comely St. 雙邊仔屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。
- ★東區93638 E. 14 Ave. 新上下行屋，上等材料及一流手工，每層三房。

商業樓

- ◆八年新磚樓，兩舖位及兩組柏文，土庫四十一萬。
- ◆兩年新兩個舖位西區地王，六十五萬。
- ◆四年新磚樓，四個舖位及三組柏文，售二十九萬多。
- ◆二年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬開價一百九十萬。

柏文樓

- ◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請速電。
- ◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
- ◆西區二十一組，九十多萬。
- ◆東區十一萬五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
- ◆東區四十六組石屎大屋，年收二十四萬，平價一百六十萬，按揭供業主。
- ◆本拿比二十年新，保養一流，八十三組租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
- ◆北本拿比十二年新，四十一組 3900 E. Pender St. 地大，租客好，按揭十一萬至一九九萬。

生意

- ◆西區大型超級市場，每日做十五萬，十一萬。
- ◆西區2409 Burnard St. 士多生意，每日做四萬二，一萬九千。
- ◆西區11街夾甘比街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。
- ◆東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
- ◆東區士多生意，日做一千，五萬八千。
- ◆東區7253 65 E. Hastings St. 西人土多，多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

熱盤抵買

- ① 2772 Honey St. 兩房及土庫，六萬九千。
- ② 全新石屎樓，一組一房及車房，按揭十二厘供業主，平，平。
- ③ 全新特別設計上下合法行屋，每層三房及廳，洗衣房，平價出售。

梁寶琴

BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

這座八十三柏柏文保養
如新。歡迎海外投資

投資柏文好機會
△八十三柏，十三年新，位於本卑比近京士威區，永無空房，利潤高，有十餘息按揭。

溫哥華

△五十二近域多利，一廳八萬九

△兩房一廳八街夾可馬梳柏文地，七萬九千九。

△六十二街州四平屋，三廳樓上，土庫完成，三萬三，地大。

△卅三街夾域多利，二廳土庫完成，三萬一，三廳，地大。

△銀按揭十一厘息。

△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。

△華埠東區四平屋，樓上好風景美，華埠東區近 N 樓上樓下，兩房一廳九萬五，有四萬十四厘按揭。

△東區近京士威，33X138 兩房一廳土庫完成，有八萬九千銀期十三厘息，至一九八五年開價九萬二

△三十年，土庫完成，八百多尺近 P 區，十萬零九。

△西區二房一廳十一萬五。33X120

△廿二年屋二房一廳土庫完成一房地闊 44X110 近學校，開價九萬在東甘街。

△入息屋三租近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。

商業入息樓宇

△購物商場出賣，地區旺，地大卅個停車位，有九十萬十一厘利息按揭。

△溫哥華商業樓宇旺地，按月收租近三千元，價錢相宜。有前途。

△雲島，生意連實業，兩舖位，四柏柏文及餐館共取價十五萬五千

△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千元，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

本拿比

△CAPITAL HILL 屋地有四房，豪華新屋，可買地或起屋如八萬

△CAPITAL HILL 完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，十九萬。

△豪華大屋地 5000 呎，旋轉形樓梯樓上樓下，十五百尺價相宜

△DEER CREEK 新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊

△本拿比新區，三千餘尺豪華大屋，美國總統式樓宇，地大價錢相宜

△本拿比牛房，二房，二年新，四睡房，價錢特平。

△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一，環境優美。

△東區廿二年，四房一廳，土庫完成，三萬一，三廳，地大。

△兩房一廳，有土庫，近緬街，汽車房，九萬八，餘元。

△直達唐人街，業主搬遷急賣七萬九千。

△本拿比新區豪華大屋 60X120 三層五睡房，熱水爐，特位十八萬九千，有價。

鍾天賜 876-4575

投資移民好消息!

本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

雷廣庭 926-9771

△六三四五·百老匯街，款新，最好地段，三睡房，土庫完成，十三萬幾。

伍澤森 327-7842

△旺街餐館，以外賣中餐為主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬。

△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

△新屋減價求急售·三睡房，十三尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。

寫字樓出租

位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一平方呎，歡迎查詢。



Autoplan

1982 INSURANCE AND LICENCE

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

△凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

**收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切**



ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話: 687-8899

△十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，滿大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。

△複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，叫價七萬餘。

△列治文區 6208 CARNET，四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成，41x110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

免費停車

廿年經驗

保證滿意

即日起至十一月八日，本公司代售政府公債，請快來購買，免除到銀行給款之苦。

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至一時

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

△新屋減價求急售·三睡房，十三尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。



ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話: 687-8899

寫字樓出租

位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一平方呎，歡迎查詢。



Autoplan

1982 INSURANCE AND LICENCE

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

△凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

**收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切**



ALEX YUEN 254-7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話: 687-8899

△十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，滿大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。

△複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，叫價七萬餘。

△列治文區 6208 CARNET，四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成，41x110 地，按揭可供業主，開價九萬九。

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

免費停車

廿年經驗

保證滿意

即日起至十一月八日，本公司代售政府公債，請快來購買，免除到銀行給款之苦。

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至一時

鄭文雅麥當傑

正式宣告分手

記者曾見過兩人多次。他拖手出現，鄭文雅也會像沐一起很開心。今驟然分手，當是聲望明絕必有第三者，而鄭文雅雅喜歡成熟型的異性。他目間未見好，正如俗語說的「一相見好，同俗難」，初時彼此被對方吸引，長久相處，却有吸多不適應之處，彼此忙碌也是一個原因。因此，他們商量後，決定分手。

葉雲傑過去時與一空

FRISSE MARKET Ltd.

日昇

爽炸鮮鮮鮮
滑魚魚魚魚
魚魚魚魚魚
丸角滑奶花

口昇日
雜貨公司

鮮鮮鮮
菜肉類
瓜菜類

中西
雜貨

昌記裝修油漆公司
承接泥水工木工鐵工各大小工程
電話：二五四 七五三
六八七 四〇九四

李司棋賦閒在家

一切願聽從分配

李司棋 一後，聲名直綫上升。
接無綫通 羅馬亦讚她是影壇可造。

之才。她的長處在於臉型好，身材好，會演戲，善交際。可惜不懂中文，國語也不夠好，原因是她一直在加拿大讀書，爲了彌補這方面的缺陷，她決定拜一死字。

點寫？」總策劃譚仲夏
為老師。拜師儀式將於
本月底在香港正式擺酒
舉行。

製作中心
拍棚十五
週年台慶宣傳片。自拍
完新劇「新親王」後，
司棋未接到新劇演出，
故一直賦閒在家。
司棋對記者謂，在這

歐遊購下大量靚衫
鄭裕玲昨拍造型
乘機展覽「私伙

鄭裕玲 存合用。

她已答應前往，不過要看公司方面何時放人，始能前往，她說若往歐洲登台，不會比在東南亞登台辛苦，因只唱三日，且唱的地方是戲院，

段休息的日月中，並無出外旅行，因前些年女兒開課，她要為女兒兒預備一些。最近有說無錢為保護大牌藝員不讓他們過度曝光，記者問他們辦法如何？司棋說對此並無甚麼意見，況且她工作但求盡本份而為，在國中十年，已經習慣了。

歐遊回來
參予演出
伍潤泉劇
導的新劇

記者問及與錢仔合演之電影，何時開拍，鄭玲表示，本十月開工，惟因雙方都忙，她下半年之工作早已排滿，相信明年始可履行諾言。鄭玲又謂，由於居港時間之限制，為此，她白白損失了多部片約。

影視動態

側聞，王天林籌拍之「射鵰英雄傳」，擬邀她演出包色若一角，李

← 李司棋

鄧裕玲往歐洲旅行

1

司棋謂末公司方面通知，如派她演出亦會答應。

李司棋的生日在八月中，她說當天並無與影迷一齊渡過，因碰上近期有不少藝員與影迷渡生日，她不想湊上一份熱鬧，而有部份影迷忙於學業，故另安排聚會時間。

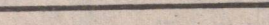
潘麗賢脫穎而出
羅馬讚她可造才

有一性感艷星——之稱的潘麗賢，自主演藍鳥公司的「死字點寫？」



影視動態

Mah & Lowe Associates 承造大小 建築工程 新舊樓宇 改建商業 住宅餐館 入則申請 圖則設計 電話：253-6806 255-6770	D. K. 電視音響修理公司 專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道 電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)	陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 陶陶酒家 食諸精研 大鑪小酌 悉從尊便 片行電話：(06) 681-1030	雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424 新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮 逢星期三休息 逢星期四休息	SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St Vancouver B.C. Phone: 595-8019 口昇豆腐 雜貨公司 新鮮中西 菜鮮西 鮮豆魚 肉瓜雜 炸滑豆 腐菜貨 油爽炸 魚類 一零沽炸 批豆魚 律沽炸滑 歡批豆 迎發朴丸 角滑奶花
--	---	---	--	--

	A. E. LE PAGE BUS (604) 299-1451 馮小姐 CINDY FUNG 住宅 (604) 430-4683		BLOCK BROS. 公司電話 922-3911 住宅 直接傳呼機 922-1957 735-1500	百萬能實業公司 FLORIO YUEN 公司: 682-6611 住宅: 321-9831
---	--	--	---	--

中大型購物中心，溫哥華旺區好租客，
 租息高，七十萬餘。
 ▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，
 入息高，百廿五萬。
 ▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適
 合海外投資，無管理麻煩。百二萬。
 ▲華埠2351 GRAVELLY
 ST. 樓上樓下兩房一廳，土庫完
 成，交通方便，開價八萬九千五百。
 ▲東區三四街夾域多利，上層二房，
 土庫完成，大地50X100，只
 售九萬九千元。
 ▲東區1912 E. 34th. 近域
 多利，上層二房，土庫完成，可出租
 。交通方便，開價九萬九千元。
 ▲東區4106 PENTICTON
 ST. 近二六六，上層各有二
 睡房，角位置，近巴士站。
 ▲列治文入息大屋，66X157，
 只售十五萬五千元。
 ▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻
 新，風景優美，收價相宜。619
 EAST KEITH.

梁君
新屋
 ▲4494 OXFORD 全新大屋，
 38 S RANELAGH. 近年新
 土庫部份完成，十四萬餘。
 ▲全新大屋兩間，正在開工期間，材料
 上乘，十四萬。
 ▲85 HOLDOM 五年新，土庫租
 出，十四萬。
 ▲4577 E. GEORGIA
 ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，
 房租五百元，十四萬九。
 ▲4332 DUNDAS 屋仔八萬
 八。
 ▲35 S. ELLESMERE
 CAPITAL HILL. 風景好，
 有入息，八萬餘。
 ▲3195 E. BROADWAY
 百老匯街入息屋，七萬餘。
 ▲大屋，一邊自住，一邊收租，十八
 萬餘 35N. GROSSVENOR
 貴淨屋。

馮小姐
 A. E. LEPAGE 地產公司現
 聘請 CINDY FUNG 馮碧華為本
 公司華人代表。
 為僑胞服務，馮小姐畢業於省立工
 學院工商管理(C.B.C.I.T.)主
 修地產投資及城市發展，成績優異。馮
 小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋按
 揭有任何問題，請電二九九一四五一
 或住宅電話：四三〇一四六八三馮小姐
 定必為閣下解答清楚。

Block Bros. Realty Ltd.
 公司電話: 435-1471

GRACE LI 李蘭芳
 住家電話: 464-1091

領袖實業機構
 LEADERS REALTY GROUP
 2603 KINGSWAY VAN.B.C.
 公司電話: 430-1123

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD.
滿堂紅 建築裝修公司
 2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
 公司電話: 438-1455



Ms. 324-0393
 蔣先生



Ms. 931-8806
 李麗雄



Ms. 730-1013
 馮小姐

域多利 夾三十五街兩睡房，土庫完成，取價九萬餘元。
KNIGHT 街夾四十二街，兩睡房，取價八萬餘元。
COQUITAN 夾新區，一年新屋，面積一千七百呎，近購物商場，取價九萬餘元。
 ④ 溫哥華四十二街夾，兩睡房舊屋，土庫完成，九萬五千元。
 ⑤ 東區新屋，三睡房，標準地，近學校，十四萬九千。
 ⑥ 東區乃磨夾二十九街，兩睡房，土庫完成。
 33-120。
 ⑦ 菲沙近巴士學校，地大，取價相宜。
 ⑧ 本拿比區，新屋平賣，土庫完成，地大。

九月新盤

▲ 兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四點七呎，有四萬七千元十厘按揭至到八三年八月，價八萬八千，RENEW夾一街。

▲ 有三組，兩睡房，六呎一睡房，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。

▲ 一千三百呎，三睡房，四年新，土庫完成，雙車房，四十一街夾乃，十四萬五千。

▲ 最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

領袖實業機構
 公司電話: 430-1123

▲ 本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
 ▲ 正中高骨，佳處六萬四千九東區整潔觀柏文，一睡房，五年新，有景。
 ▲ 本拿比美容院，業主急賣，開價一萬五千元，有價讓。
 ▲ 上下層好屋，每層三睡房，近菲沙夾十四街，十七萬九千。
 ▲ 唐餐館，近百座位烈酒牌，六萬九千九過戶。
 ▲ 海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。
 ▲ 緬街果舖，地位好，每日生意約四百五，只售二萬五千。

STELLA LEE 李兆梅
 住家電話: 525-6983

① 蘇連一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五。
 ② 蘇連一七六街，七畝八，十一萬九。
 ③ 東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘。
 ④ 東區近域多利街，地大一廳三睡房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。
 ⑤ 烈治文耕地四畝，有仔屋及菜園，四十萬。
 ⑥ 烈治文觀屋一廳三睡房，樓下一廳一房，出租自住 66X120，十一萬。

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

△

中西

廣告

事故的名姓子孔

孔子是中國公孫氏的後代，公孫氏字孔父。中國古人有以祖先的「字」為姓，如魯公牙字叔牙，他的孫子就叫做叔牙。孔子也是按這種方式為姓的，故姓「孔」。

一個將軍，他已有九個女兒，一個女兒是受寵的，而叔牙就寵有的一個兒子又是子牙，所以，叔牙就給他的孫子取名為「子牙」，叔牙就給他的孫子取名為「子牙」，叔牙就給他的孫子取名為「子牙」。

所以過去對孔子有「孔老二」的稱號。

（神州遊記）

（逢星期四刊出）
（皇帝太無道，官女要陪葬）

明孝陵，是明朝第一個皇帝朱元璋的陵墓，在明朝建國初年，他自選定這塊地方，還親自監督，花了兩年時間才把它修好。在兩神道旁，有許多巨大的石象，有獅子、麒麟、駝、馬等，朱元璋在一三九八年五月死去，死時七十一歲，死後還受一些活生生的官女給他陪葬。

美齡宮，是一座宮殿式的別墅，為宋美齡故居，紅牆綠瓦，畫棟雕梁，環境幽雅，現下有寶物部及茶室，以供遊人休息。

（奕棋有屋，莫愁女投湖）

勝棋樓，為朱元璋所建，樓分兩層，地方寬敞，樓上，莫愁女投湖。

「夫子」是老師的意思。孔子曾著書立說，聚徒講學，周遊列國，為中國的文化教育做出了一定的貢獻，被尊為「孔夫子」。

「聖」字，在古代表示聰明智慧，弟子三千，賢人七十，聲譽甚高，古代公認他是有學問的聰明人，是「聖人」。漢朝尊孔子為「至聖先師」，對統治者有利，提出了一種儒家思想，為當政者所推崇，從此，孔子才逐漸被尊為「至聖先師」，至宋代，稱之為「大成至聖先師」，並以「大成」作孔廟的殿名。

再接再勵，有志竟成

光陰過得真快，我來加拿大不知不覺已六十一個年頭了。少小離鄉，沒有多少機會讀書。現在年紀老邁，勤讀中文，老大徒傷悲，一之感，就因為我讀書少，學識低，使我深切覺得讀書的重要。

雲南華僑公立學校歷史悠久。數十年來教育過無數僑童。雖然不能使他們學以致用，最低限度教他們認識一點中華文化，免至數典忘祖。這是非常重要的。凡曾就讀過僑校，對建新校舍的重任，目光必發強！（二七）

內並無貴重東西陳設，但所有傢俱，均為明代遺物，此種因朱元璋與徐達在此奕棋而得名的，徐達原為朱元璋大將，徐達本非敵手，但君臣別，徐達非敵手，但君臣別，徐達非敵手，但君臣別。

客家人小考 小白

據新方音韻三州府所載：「廣東惠、嘉、潮三州，廣東之大部，其民自晉宋南遷，老於海濱，言語古，其民自晉宋南遷，老於海濱，言語古，其民自晉宋南遷，老於海濱，言語古。」

石寶大現發東廣疆新

（香港訊）大陸消息：最近，在新疆可托海，礦務人員探到一種稀有寶石，重達六十公斤的墨色大寶石。

這顆寶石寬二十五厘米，長五厘米，厚十二厘米，通體如墨，閃爍著半金屬光澤。這塊寶石是新疆墨玉，含鈣鎂百分之七十，是這個礦務局自六十年代以來探到的一顆最大寶石。

此外，廣東某地最近亦發現一種珍貴的紅寶石，同時發現的還有水晶、藍晶石、綠柱石、螢石、石榴石、金剛石、祖母綠、海藍寶、碧璽、紫晶、煙晶、瑪瑙、琥珀、珊瑚、珍珠、翡翠、鑽石、水晶、藍晶石、綠柱石、螢石、石榴石、金剛石、祖母綠、海藍寶、碧璽、紫晶、煙晶、瑪瑙、琥珀、珊瑚、珍珠、翡翠、鑽石。

客家人小考 小白

據新方音韻三州府所載：「廣東惠、嘉、潮三州，廣東之大部，其民自晉宋南遷，老於海濱，言語古，其民自晉宋南遷，老於海濱，言語古，其民自晉宋南遷，老於海濱，言語古。」

謀生老邁病痛死亡

這些事您想又想不到，這又是不開。您願意與我們交朋友，以分擔重擔嗎？請電：433-1745

昌盛水喉
TEL: 324-1486
傳呼機 682-0511
*3170 A. CHENG
修理 換熱水爐 水喉清潔 電動通渠 裝修廚房

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235 685-2236
專辦移民機票 香港來回特價機票 國內外各埠飛機票 辦理回國旅行或探親 辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

海棉墊中心
THE CUSHION SHOP
定製各種海棉墊、椅墊、枕頭、特別設計腳枕、適合日間工作站立過久人士，增加腳部血液循環，恢復疲勞，翻新各種家庭、辦公室及餐館用之大小坐椅，新張期間八五折優待優惠
2433 W. 41st AVE.
電話：266-8329 國粵台英語

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口 由今起瓷器 碗碟廚房用具，一律九折。 零沽批發 一律歡迎 五二〇六-八八六：話電

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：燒臘肉食 中西什貨 撈手肉味 新鮮瓜菜 歡迎零售批發

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往 香港、台灣及東南亞各地 (代理各大航空公司國內外機票) 直接出票，毋須等候

加拿大永康人壽保險公司
The Citicorp Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng 華人代理伍偉權 對保險研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對子女教育、大學教育、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險、遺產繼承、退休儲蓄、生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請電話接洽。

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號 VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
●有寬大停車場 ●附近車位亦多 ●經已開張營業
全新裝修 名廚主理 壽筵喜酌 華麗禮堂
晚飯宵夜 精美小菜 服務週到 歡迎惠顧
每週七天營業 由上午十時至凌晨三時 中午特設茶市

納偉旅行社
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605起
●精選夏威夷、珍珠港、鑽石山、日本古蹟、波里尼西亞文化中心、金門大橋、漁人碼頭、海狗山、金門公園等。
●華人導遊，全日八天，飛機來回，411豪華豪華客機，可延期回台。
●旅遊期間：一月一號至一月三十一號。
●出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

本報廣告效力宏大
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店、保險、簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎垂詢
電話：六八八-七八八六

惠康餅店茶餐廳
WELCOME BAKERY RESTAURANT
喜慶定東門二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
(七天營業由上午八時至晚上七時半)
落唐人街呀！請去惠康試吓：
燒雞鴨香飯\$3.75 焗葡國雞飯\$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客\$2.50

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
●精選東京、京都、大阪、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴達維亞等。
●分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
●包機之起飛地點均在香港，可在香港停留，於35天內回港。
●出發日期：每週均有團體出發。
●歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦
●精選倫敦、巴黎、羅馬、法蘭克福、荷蘭及比利時。
●華人導遊，全日11天，一流酒店，包早晚餐。
●亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
●可提前出發，可延期回港，但需30天前訂位。
●出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
●迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起
●華人導遊，全日1天，乘坐豪華旅遊巴士及半日之遊覽。
●住於一流酒店，包各城市與遊覽之入場券及保險。
●精選三藩市、舊金山、環球影城、聖地牙哥、洛杉磯或墨西哥城。
●出發日期：23/1-13/2-20/3-3/4-22/5-27/6-3/7-1/8-17/10-24/10-31/10
●亦有華人導遊之三藩市三藩市旅遊團，適合不諳英語之華人參加。詳細情形，歡迎查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

林 佐
PHONE: 299-8056
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

捷美設計室
437-3787
發展顧問
地產查詢
牌照申請
設計入則
建築藍圖
房屋樓宇

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

自動車門
精裝
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
入則申請

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命
十元，批算一年，人財禍福，
解印公訟，解傷妻妾，天刑解
日，結納，移居，夜夢求運，
解除災殃，開田租福，每日在
舖街五〇七號二樓九號室候教
，卽帝國商業銀行隔鄰，入門
口有林健龍姓名由星期一
至日
中午十一時至下午六時，
若晚上來舍下請電預約：
二五四二八六二



加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦



景福首飾製品廠

地址：喜士定東街659號

Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零沽批發
來金加工
無任歡迎

A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail

Ringsview Jewellery & Design Co., Ltd.

列治文中心，全新栢文出租。

- ▲爲我獨尊新栢文設計。
- ▲交通方便，直達市中心。
- ▲設有游泳桑拿漩渦池。
- ▲伙伙陽光足，瀾天露台。

列治文中心，全新栢文出租。

- ▲廣闊花園，環境優美。
- ▲並有文娛康樂之休息室。
- ▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
- ▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由 \$ 4 9 5 元起，二睡房每月由 \$ 5 9 5 元起。開放時間每天
早上 1 2 時至下午 8 時或電：2 7 3 - 3 9 3 3



On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding structure, including stitching or stitching holes. There is no text or other markings on the page.

（雲華華訊）雲埠西門沙大馬路商業中心校園舉辦外
文民族關係業務研究課程，時間為逢星期一中午十二時舉
行研討講座，地點為雲埠考街五九四號商業中心教育，第
六〇二室，歡迎各界人士依時踴躍赴會聽講，每次收費
元，參加聽講全部講座，收費十五元，有托兒服務照顧。
報名註冊電話：六八八一五〇三五，或六八七一六六七
座。有意參加者，請携同一午餐參加此等一連串的講

屆時放映粵詩省及雲南華僑各民族文化背景歷史的幻燈片，各主講人，均為研究先民歷史，專家分別演講粵詩省先民主著印第安人，猶太人，東印度人，華人，日本人，法國人，意大利人，及烏克蘭人，社會各民族人士僑居歷史，他們社會如何成長，詳論其民族在粵詩省社會，生活，經濟有如何偉大貢獻等。

除已於十月五日星期二中午十二時至一時，由聯合土著族印第安人聯會副主席黨羅帝吾杜魯講，粵詩省主著印第安人族歷史。

(雲高華訊)雲市片打街東一〇三號華埠郵政局，定期於今年十月十八日至二十四日，停止辦公一星期，作為每年的例假，十月二十五日恢復辦公，敬希各界人士注意。

**雲埠大城市巴士
行車時間表調整**

(雲訊) 大城市交通運輸公司報告稱, 已自上月開始, 調整巴士行車時間表。北雲哥華二四六號高地線行車巴士, 白石, 本里汝, 二埠及本汝比, 索里,

辦獎學金已經年，要旨乃是斬望邑中子弟勤奮向學，發揮其材，在今電子世界日進千里不可與往日而論，故於八一年度學期成績優良者，計有專科學院黃肇鎮，高中優

恩平獨醒校友

大學逢週二主辦
民史講座
華埠各民族文化背景歷史的幻
先民歷史。專家分組演講卑詩
人、東印度人、華人、日本人
克蘭人、社會各民族文化人
群論其民族在卑詩省社會、生
活、歷史。
○三五、或六八七、二六七七
參加此等中午舉行一連串的講
座。
十二時至一時，猶太人歷史協
會猶太社區歷史。
十二時至一時，史學家摩特漢
人歷史及貢獻。
下午十二時至一時，雲埠市府文
行討論，首先組成籌備委員
會，即席推舉出鄧文華、林
秀珠、鄭達強、鄭松槐、張
達濤等，為籌委主任，陳福
寧、鄭鑑儀、鄭爵勳、鄭新
寧、鄭潤珠等為籌備委員，
莫錫明、鄭福謀、鄭惠嫻，
為組織聯絡幹事，同時議定
於本月十七日(星期日)正
午十二時假座維多利亞街一〇一號
地下召開校友會議，屆時懇
請各校友踴躍參加，共同組
成校友會，務使獨處光輝發揚
於海外云。
前加國駐日大使
獲皮爾遜和平獎
(雲訊)加拿大前駐
日本大使堅尼西特，日前榮
獲本年度皮爾遜和平獎章，
以獎勵其對國際事務的貢獻。
堅氏為城多利埠居民。
東喜士定街發生
雲第廿五宗謀殺
(雲訊)雲埠上週五發
生一宗謀殺案，死者為一名
三十五歲男子，死於東喜士
定街一四二號。警方接獲報
警後，隨即展開調查，並在
現場發現多處血跡。警方目
下正全力追捕兇手，並呼籲
任何知情者與警方聯絡。

註前報，茲探悉該所又定期是日下午三時，在選舉截止後，舉行慶祝趙順平侯寶甌慶會，會後虔設酒會增興，仰所屬四姓世誼，按時踴躍參加，共同選舉和崇祀典云。

雲沙堆僑安總會
慶祝中秋節聯歡

(雲訊) 雲埠沙堆僑安總會，於本月二日星期六下午，以中秋時節，天上月圓，人間餅會，特於該日舉行聯歡會，以爲共敘鄉情，祝

專文報導，雲埠有許多公司，持有市府發出合法執照，而實際上有種族的偏見。尤其是一些旅館及夜總會，往往被人投訴謂有種族歧視的事實。這種情形屢見不鮮，因此迫使市議會，通過特

市例，以保障市民，不受種族之歧視。各界市民，仍須努力，將種族歧視案件，上上市議會，以便注意辦理。

市例規定，任何商業及易機構，必需持有執照，對任何人不得因人的種

的貢獻的，其各地代表，分
來自全加，計有片的頓，
利法市，多倫多，渥太華
滿地可，域多利，佛烈頓
溫地辟，卡技利，安省蘭
雷振打，點間頓等，此
有開全加第二次代表大會
加華人的團結和進步。

串詩省長代表環境廳長傑斯作演講，敬祝大會順成功，加國各地華人更爲結親睦，和善，而雲高華僑爲華人在加拿大的首都

婚聯結婚已有五十週年，在
金婚紀念當中，鑒于祖國力
行四個現代化之建設需要，
外來科技助力正殷，故設特
殊獎學基金以盡護助祖國四
化，建設國民一份子之棉力
(指定祖國教育部，每年選

本省最高學府，英屬哥林比亞大學，再求深造一年或二年，以期完成其高深學業。據聞中華人民共和國教育部，經已指派於本年五月，卑詩大學進修的華東化學學院，講師鄭明德先生，領此頭期獎金六千元，由

申詩省人權廳現正注意
族歧視案件。

主辦 演團

漢華哥
州粵




廣

據該委員會主任史華特立稱，該委員會無權取消貝金的獲獎資格。按貝金和已員金交還他的諾貝爾和平獎，因他最近派兵侵略黎巴嫩，有違諾貝爾和平獎的宗旨。

故埃及總理沙達，於一九七八年會共同獲得諾貝爾和平獎。

卑詩公路車禍釀成三死兩傷

（雲訊）此間橫貫公路（波士頓巴）日前發生一宗嚴重車禍，造成三死兩傷。

（雲訊）本埠陶陶酒家
主關邦健元配關胡麗芳太

不淺

食在
埠僑胞

溫

溫哥華漢宮大酒樓主辦

廣州粵菜表演團

“食在廣州”

溫埠僑胞 口福不淺

*

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

*

◀共十名享譽國內一流大師傅精心主理▶

此乃臨時菜譜
廚師決定為準

椰汁燉雪耳
廣州美點雙輝

四寶片兒麵
鑾慶清湯扣

松江吐鮑魚甫
龍珠鮑魚甫

開屏太子爺雞
富貴牡丹翅

三顧草蘆
金銀瑤柱甫
龍吐金錢

像生大拼盤

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。

日期：十月十八日至十月廿六日

每天以一百廿人為限

座位有限，訂位從速

請與漢宮大酒樓會先生接洽

歡迎電話預訂

電話 687-6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

黃龍義書法社

4705 Gladstone Van.
437-5189

代領各種
印章篆刻

文壇泰斗
代領各種
文件翻譯
文房四寶
書法藝術
戶牌廣告

豐有豐有限公司 電話 868-6858 868-6859

242 East Pender St., Vancouver B. C.

北京人參白蘭地	每枝	\$ 1 2 2 9
北京參茸藥酒		\$ 1 1 3 9
大號北京同仁堂虎骨酒		\$ 1 9 5 5
二號北京同仁堂虎骨酒		\$ 9 9 0
上海虎骨木瓜酒		\$ 3 9 9
上海風濕木瓜酒		\$ 3 9 9
十全大補酒		\$ 3 7 9
北京同仁堂國公酒		\$ 8 3 9
羊城首烏酒		\$ 3 9 9
玉羊牌人參酒		\$ 6 9 0
棧牌金雞鐵樹酒		\$ 7 3 5
長城牌虎骨酒		\$ 2 1 5 0
桂華牌祛風三蛇酒		\$ 3 9 9
中亞三鞭酒		\$ 1 6 0 0

各款日本噴射式暖水壺八折優待
各款新型麻雀燈八折優待
歡迎蒞臨選購



中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
溫哥華喜士定東街613號(唐人街)

祭，獻花，直送往科士蘭墓園撒土安葬如儀，白馬素車，備極榮哀，並於同日下午四時，孝眷在陶爾冢設備

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有專許牌技師到府，實驗檢修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急(紅線)修理。
傳呼機：電話 253-7596

CALL 9368 歡迎垂訊

CROWN LIFE INSURANCE CO.
 Vancouver Premier Agency
 442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
 Bus. 685-1091 Res. 738-4563

素來十餘席、為酬謝各執誠
 親友盛情云。

終身壽險
 定期壽險
 傷殘保險
 退休計劃
 入息保險

四體健康保險
 子女教育基金
 商業合夥保險
 終身年金計劃
 房屋貸款計劃

歡迎來電查詢
 免費提供資料
 國語、英語、粵語、客語、四邑語



Tom Au-Yang
 曾漢

成立旅加恩平獨醒校友會
籌備組織委員會通告

啓者：本籌委會經於十月十日成立，隨即展開各項籌備工作，對聯絡校友方面，仍感不足，同人等深致歉意，現定於十月七日（星期日）正午十二時，假座緬街一〇一號地下，召開校友會議，希我獨醒校友屆時撥冗踴躍出席參加，共策進行。

恩平獨醒校友籌委會啓

通訊處：片打東三一五號松崗莊所
片打東街一十九號何欄攝影院

一九八二年十月十三日

黃伍兩姓昆仲姊妹離婚屆時邀請參加助慶

下午一時舉行成立第十二週年紀念典禮，漢升體育會瑞獅護組，茶會敬慶，同日下午六時假座名園大酒家歡宴。諸請

黃氏宗親總會仝人敬約

▲參加宴會報名處如后：本總會，泰興公司，芸生公司，位仁酒家，緬大藥房，遠東珠寶行，黃肇快事務所，名園酒家，漢升體育會，榮新印刷公司。

▲席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。七十歲以上耄耋義務會員夫孀免收席金但須預早報名，領取入席券。

△代柬一

本總會謹訂於一九八二年十月十七日（星期日）舉行成立第十二週年紀念下午六時假座名園大酒家歡宴敬請
僑團友好屆時蒞園藉增
光寵

黃氏宗親總會全人敬約

△代柬二

本總會謹訂於一九八二年十月十七日（星期日）

席金：每位八元。

雲埠洪門達權支社同人敬約

姊妹，屆時 駕臨指導，曷勝榮耀。

達權總社各社員暨各洪門機構叔父兄弟嬌姆
連權總社各社員暨各洪門機構叔父兄弟嬌姆

（本社為節省時間起見，敬請 僑團代表，
洪門親朋友好，屆時逕 駕往漢宮大酒樓
叙譚。為荷。）

免繳席金）

（年滿六十五歲以上，盡足義務之耆老社員

一九二二年十月六日

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：

本會應雲埠禮權支社成立第六十四週年紀念慶典，於十月十日（星期日）下午一時，出動雙獅助慶，凡我會員務須於該日上午十一時返會集合準備出發爲要。

雲埠洪門體育會啓

一九八二年十月六日

△代柬

謹訂於一九八二年十月十日（星期日）正午十二時，在本社禮堂舉行成立第六十四週年紀念慶典，敬治潔茗，同日下午六時，假座漢宮大酒樓，真具薄酌叙慶。

統請

